Jos

Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	כָּל־	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	
ヨルダンの	向こう側の	ところの	アモリ人の	王たちが	すべての	聞いたとき	そして–なった	
H3383	H5676		H0567	H4428	H3605	H8085	H1961	

אֲשֶׁר־	אֵת	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מַלְכֵי	וְכָל־	יָמָּה
ことを	を	海の	の–そばの	ところの	カナン人の	王たちが	そして–すべての	西側の
	H0853	H3220				H4428	H3605	H3220

[עברנו]	עַד־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִפְּנֵי	הַיַّרְדֵּן	מֵי	אֶת־	יְהוָה	הוֹבִישׁ
渡り終えた	まで	イスラエルの	息子たちの	前で	ヨルダンの	水を	を	主が	干上がらせた
	H5704	H3478		H6440	H3383	H4325	H0853	H3068	H3001

בְּנֵי־	מִפְּנֵי	רוּחַ	עוֹד	בָּם	הָיָה	וְלֹא־	לְבָבָם	וַיִּמַּס	(עָבְרָם)
息子たちの	前で	勇気が	もう	彼らに	あった	もはや–ない	彼らの–心は	溶けた	渡り終えた
	H6440	H7307	H5750		H1961	H3808	H3824	H4549	

ס	יִשְׂרָאֵל׃
—	イスラエルの
	H3478

> ヨルダンの向こう側、すなわち西の方におるアモリびとの王たちと、海べにおるカナンびとの王たちとは皆、主がイスラエルの人々の前で、ヨルダンの水を干しからして、彼らを渡らせられたと聞いて、イスラエルの人々のゆえに、心は消え、彼らのうちに、もはや元気もなくなった。

2

חֲרָבוֹת	לְךָ	עֲשֵׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	הַהִיא	בָּעֵת
刀を	あなたのために	作りなさい	ヨシュアに	に	主は	言われた	その	その–時に
H2719			H3091	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256

שֵׁנִית׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	מֹל	וְשׁוּב	צֻרִים
二度目の	イスラエルの	息子たちに	を	割礼を–施しなさい	そして–再び	火打ち石の
H8145	H3478		H0853		H7725	H6697

> その時、主はヨシュアに言われた、「火打石の小刀を造り、重ねてまたイスラエルの人々に割礼を行いなさい」。

3

אֶת־	וַיָּמָל	צֻרִים	חֲרָבוֹת	יְהוֹשֻׁעַ	לוֹ	וַיַּעַשׂ־
を	そして–割礼を–施した	火打ち石の	刀を	ヨシュアは	自分のために	そして–作った
H0853		H6697	H2719	H3091		

הָעֲרָלוֹת׃	גִּבְעַת	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
割礼の	丘に	に–おいて	イスラエルの	息子たちに
H6190	H1389	H0413	H3478	

> そこでヨシュアは火打石の小刀を造り、陽皮の丘で、イスラエルの人々に割礼を行った。

4

וְזֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	מָל	יְהוֹשֻׁעַ	כָּל־	הָעָם	הַיֹּצֵא
そして–これが	理由である	ことの	割礼を–施した	ヨシュアが	すべての	民の	出た
H2088	H1697			H3091	H3605		H3318

מִמִּצְרַיִם	הַזְּכָרִים	וְכֹל	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	מֵתוּ	בַּמִּדְבָּר	בַּדֶּרֶךְ	בְּצֵאתָם
エジプトから	男たちは	すべての	戦士たちは	戦いの	死んだ	荒野で	途中で	出たとき
H4714	H2145	H3605	H0376	H4421	H4191		H1870	H3318

מִמִּצְרָיִם׃
エジプトから
H4714

> ヨシュアが人々に割礼を行った理由はこうである。エジプトから出てきた民のうちの、すべての男子、すなわち、いくさびとたちは皆、エジプトを出た後、途中、荒野で死んだが、

5

כִּי־	מֻלִים	הָיוּ	כָּל־	הָעָם	הַיֹּצְאִים	וְכָל־	הָעָם
なぜなら	割礼を–受けていた	いた	すべての	民は	出た–者たちは	しかし–すべての	民の
		H1961	H3605		H3318	H3605	

הַיְלוּדִים	בַּמִּדְבָּר	בַּדֶּרֶךְ	בְּצֵאתָם	מִמִּצְרַיִם	לֹא־	מָלוּ׃
生まれた–者たちは	荒野で	途中で	出たとき	エジプトから	ない	割礼を–受けていなかった
H3209		H1870	H3318	H4714	H3808	

> その出てきた民は皆、割礼を受けた者であった。しかし、エジプトを出た後に、途中、荒野で生まれた民は、みな割礼を受けていなかった。

6

וְכִי	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	הָלְכוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בַּמִּדְבָּר	עַד־	תֹּם	כָּל־
なぜなら	四十	年	歩いた	息子たちは	イスラエルの	荒野で	まで	終わる	すべての
	H0705	H8141	H1980		H3478		H5704	H8552	H3605

הַגּוֹי	אַנְשֵׁי	הַמִּלְחָמָה	הַיֹּצְאִים	מִמִּצְרַיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה
民が	戦士たちが	戦いの	出た	エジプトから	ところの	ない	聞かなかった	声に	主の
	H0376	H4421	H3318	H4714		H3808	H8085		H3068

אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לָהֶם	לְבִלְתִּי	הַרְאוֹתָם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע
それで	誓った	主は	彼らに	しないように	見せることを	を	地を	ところの	主が
	H7650	H3068		H1115	H7200	H0853	H0776		H7650

לַאֲבוֹתָם	לָתֵת	לָנוּ	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבָשׁ׃
先祖たちに	与えると	私たちに	地を	流れる	乳と	蜜の
H0001	H5414		H0776	H2100	H2461	H1706

> イスラエルの人々は四十年の間、荒野を歩いていて、そのエジプトから出てきた民、すなわち、いくさびとたちは、みな死に絶えた。これは彼らが主の声に聞き従わなかったので、主は彼らの先祖たちに誓って、われわれに与えると仰せられた地、乳と蜜の流れる地を、彼らに見させないと誓われたからである。

7

וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	הֵקִים	תַּחְתָּם	אֹתָם	מָל	יְהוֹשֻׁעַ	כִּי־
そして–を	彼らの–息子たちを	立てた	代わりに	彼らを	割礼を–施した	ヨシュアが	なぜなら
H0853			H8478	H0853		H3091	

עֲרֵלִים	הָיוּ	כִּי	לֹא־	מָלוּ	אוֹתָם	בַּדָּרֶךְ׃
割礼のない–者で	あった	なぜなら	ない	割礼を–受けていなかった	彼らに	途中で
H6189	H1961		H3808		H0853	H1870

> ヨシュアが割礼を行ったのは、この人々についで起されたその子どもたちであった。彼らは途中で割礼を受けていなかったので、無割礼の者であったからである。

8

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר־	תָּמּוּ	כָּל־	הַגּוֹי	לְהִמּוֹל	וַיֵּשְׁבוּ
そして-となった	ちょうど	終えた	すべての	民が	割礼を-受けることを	そして-とどまった
H1961		H8552	H3605			H3427

תַּחְתָּם	בָּמַּחֲנֶה	עַד	חֲיוֹתָם׃	פ
自分たちの-場所に	陣営に	まで	癒える	—
H8478	H4264	H5704	H2421	

> すべての民に割礼を行うことが終ったので、民は宿営のうちの自分の所にとどまって傷の直るのを待った。

9

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	הַיּוֹם	גַּלֹּתִי	אֶת־	חֶרְפַּת	מִצְרַיִם
そして-言われた	主は	に	ヨシュアに	今日	転がした	を	恥を	エジプトの
H0559	H3068	H0413	H3091	H3117	H1556	H0853	H2781	H4714

מֵעֲלֵיכֶם	וַיִּקְרָא	שֵׁם	הַמָּקוֹם	הַהוּא	גִּלְגָּל	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
あなたがたから	そして-呼んだ	名を	その-場所の	その	ギルガルと	まで	今	日の
	H7121	H8034	H4725	H1931	H1537	H5704	H3117	H2088

> その時、主はヨシュアに言われた、「きょう、わたしはエジプトのはずかしめを、あなたがたからころがし去った」。それでその所の名は、今日までギルガルと呼ばれている。

10

וַיַּחֲנוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בַּגִּלְגָּל	וַיַּעֲשׂוּ	אֶת־	הַפֶּסַח
そして-陣を-張った	息子たちは	イスラエルの	ギルガルに	そして-行った	を	過越の-祭りを
H2583		H3478	H1537		H0853	H6453

בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	בָּעֶרֶב	בְּעַרְבוֹת	יְרִיחוֹ׃
十	四	日に	月の	夕方に	平原で	エリコの
H0702	H6240	H3117	H2320	H6153	H6160	H3405

> イスラエルの人々はギルガルに宿営していたが、その月の十四日の夕暮、エリコの平野で過越の祭を行った。

11

וַיֹּאכְלוּ	מֵעֲבוּר	הָאָרֶץ	מִמָּחֳרַת	הַפֶּסַח	מַצּוֹת	וְקָלוּי	בְּעֶצֶם
そして-食べた	産物から	地の	翌日に	過越の-祭りの	種入れぬ-パンと	炒った-穀物を	まさに
H0398	H5669	H0776	H4283	H6453	H4682	H7033	H6106

הַיּוֹם	הַזֶּה׃
その-日に	その
H3117	H2088

> そして過越の祭の翌日、その地の穀物、すなわち種入れぬパンおよびいり麦を、その日に食べたが、

12

וַיִּשְׁבֹּת	הַמָּן	מִמָّחֳרַת	בְּאָכְלָם	מֵעֲבוּר	הָאָרֶץ	וְלֹא־	הָיָה	עוֹד
そして-止んだ	マナは	翌日に	食べたとき	産物から	地の	もはや-ない	あった	もう
		H4283	H0398	H5669	H0776	H3808	H1961	H5750

לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	מָן	וַיֹּאכְלוּ	מִתְּבוּאַת	אֶרֶץ	כְּנַעַן	בַּשָּׁנָה	הַהִיא׃
の-息子たちに	イスラエルの	マナは	そして-食べた	収穫物から	地の	カナンの	その-年に	その
	H3478		H0398	H8393	H0776		H8141	H1931

ס
—

> その地の穀物を食べた翌日から、マナの降ることはやみ、イスラエルの人々は、もはやマナを獲なかった。その年はカナンの地の産物を食べた。

13

וַיְהִי	בְּהְיוֹת	יְהוֹשֻׁעַ	בִּירִיחוֹ	וַיִּשָּׂא	עֵינָיו	וַיַּרְא
そして-なった	いたとき	ヨシュアが	エリコの-そばに	そして-上げた	目を	そして-見た
H1961	H1961	H3091	H3405	H5375		H7200

וְהִנֵּה־	אִישׁ	עֹמֵד	לְנֶגְדּוֹ	וְחַרְבּוֹ	שְׁלוּפָה	בְּיָדוֹ	וַיֵּלֶךְ	יְהוֹשֻׁעַ
すると-見よ	人が	立っていた	彼の-前に	そして-剣が	抜かれて	手に	そして-行った	ヨシュアは
H2009	H0376	H5975	H5048	H2719	H8025	H3027	H3212	H3091

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הֲלָנוּ	אַתָּה	אִם־	לְצָרֵינוּ׃
彼に-向かって	そして-言った	彼に	私たちの-側か	あなたは	それとも	私たちの-敵か
H0413	H0559					

> ヨシュアがエリコの近くにいたとき、目を上げて見ると、ひとりの人が抜き身のつるぎを手に持ち、こちらに向かって立っていたので、ヨシュアはその人のところへ行って言った、「あなたはわれわれを助けるのですか。それともわれわれの敵を助けるのですか」。

14

וַיֹּאמֶר	לֹא	כִּי	אֲנִי	שַׂר־	צְבָא־	יְהוָה	עַתָּה	בָּאתִי
そして-言った	いいえ	そうではなく	私は	将軍である	軍勢の	主の	今	来たのだ
H0559	H3808		H0589	H8269		H3068	H6258	H0935

וַיִּפֹּל	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	פָּנָיו	אַרְצָה	וַיִּשְׁתָּחוּ	וַיֹּאמֶר	לוֹ
そして-ひれ伏した	ヨシュアは	の-上に	顔を	地に	そして-ひれ伏した	そして-言った	彼に
H5307	H3091	H0413	H6440	H0776	H7812	H0559	

מָה	אֲדֹנִי	מְדַבֵּר	אֶל־	עַבְדּוֹ׃
何を	わが-主は	語られますか	に	しもべに
H4100	H0136	H1696	H0413	H5650

> 彼は言った、「いや、わたしは主の軍勢の将として今きたのだ」。ヨシュアは地にひれ伏し拝して言った、「わが主は何をしもべに告げようとされるのですか」。

15

וַיֹּאמֶר	שַׂר־	צְבָא	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	שַׁל־	נַעֲלְךָ	מֵעַל	רַגְלֶךָ
そして-言った	将軍は	軍勢の	主の	に	ヨシュアに	脱ぎなさい	履物を	から	足から
H0559	H8269		H3068	H0413	H3091	H5394	H5275		H7272

כִּי	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אַתָּה	עֹמֵד	עָלָיו	קֹדֶשׁ	הוּא	וַיַּעַשׂ
なぜなら	場所は	ところの	あなたが	立っている	その-上に	聖なる	それである	そして-行った
	H4725			H5975		H6944	H1931	

יְהוֹשֻׁעַ	כֵּן׃
ヨシュアは	そのとおりに
H3091	

> すると主の軍勢の将はヨシュアに言った、「あなたの足のくつを脱ぎなさい。あなたが立っている所は聖なる所である」。ヨシュアはそのようにした。